

**S100**  
**comando a distanza**  
**wireless**  
Manuale utente



\* J R 8 1 2 4 2 \*

Documento numero: 81242-2b  
Data: Gennaio 2005  
Garanzia: Revisione gennaio 2008



# **S100** **comando a distanza wireless** **Raymarine**



## **Benvenuti nel manuale del comando a distanza wireless S100**

Questo manuale contiene tutte le spiegazioni per usare al meglio l'S100. Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni, vi invitiamo a leggerlo con particolare attenzione in tutte le sue parti.



Gentile Cliente, nel congratularci per la scelta da Lei effettuata,  
Le ricordiamo che il prodotto da Lei acquistato è distribuito in Italia da:



Deck Marine SpA  
Via Quaranta 57  
20139 Milano

Tel. 025695906 (centralino)  
Tel. 0252539439 (assistenza tecnica)  
Fax 025397746  
E-mail: [dk@deckmarine.it](mailto:dk@deckmarine.it)  
Sito web: [www.deckmarine.it](http://www.deckmarine.it)



Certificate No.

**RT056**

**Raymarine®**

## EC Declaration of Conformity

We **Raymarine UK Limited**

**Quay Point  
Portsmouth  
Hampshire  
England PO6 3TD**

*declare, under our sole responsibility, that the products identified in this declaration, and to which this declaration relates, are in conformity with the essential requirements of European Parliament and Council Directive:*

*1999/5/EC on radio equipment and telecommunication terminal equipment and the mutual recognition of their conformity.*

Product Name: **Raymarine Base Station & S100 Controller**

Product Number(s): **E15024 (System)  
A18106 (Base Station)  
A18104 (S100 Controller)**

*The products have been assessed to Conformity Procedure Annex IV of the Directive and by application of the following standard(s):*

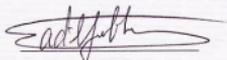
EMC **EN 60945 : 2002, EN 301 489-1, EN 301 489-3**  
Health & Safety **EN 60945 : 2002**  
Short Range Devices **EN 300 440-1, EN 300 440-2**

*The assessment is consistent with a Technical Construction File showing conformity with the essential requirements of the Directive and has been reviewed by Notified Body No. 0191*

*The product is labelled with the CE conformity marking, the identification number of the Notified Body and class identifier (Base Station)*

Signatory: **Name Adil Abbas**  
**Title International Compliance Manager**  
**Company Name Raymarine UK Limited**  
**Company Address Quay Point**  
**Portsmouth, Hampshire**  
**England PO6 3TD**

Signature



Date

**21 February 2005**

# Dichiarazione di conformità CE

Raymarine Limited

**Anchorage Park  
Portsmouth  
Hampshire  
England PO6 3D**

Dichiara, sotto la propria responsabilità, che i prodotti oggetto della presente dichiarazione e ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi ai requisiti della seguente direttiva del Concilio e del Parlamento Europeo:

1999/5/EC relativa agli equipaggiamenti radio e ai terminali per le telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità.

Nome del prodotto:

**Base ricetrasmittente e  
S100 comando a distanza wireless Raymarine**

Codice articoli:

**E15024 (Sistema)  
A18106 (Base ricetrasmittente)  
A18104 (S100)**

I prodotti sono stati giudicati idonei alla Procedura di Conformità Allegato IV della Direttiva e dall'applicazione delle seguenti norme:

EMC:	EN 60945 : 2002, EN 301 489-1, EN 301 489-3
Salute e sicurezza	EN 60945 : 2002
Strumenti a corto raggio	EN 300 440-1, EN 300 440-2

La valutazione di idoneità è conforme a una Pratica di Costruzione Tecnica (*Technical Construction File*) che risponde ai requisiti essenziali di cui alla sopraccitata Direttiva ed è stata rivista dall'organismo competente n. **0191**.

Il prodotto è contrassegnato dalla marcatura CE, dal numero di identificazione dell'organismo competente e dall'identificativo della classe.

Firmatario:

 Nome  
Titolo  
Nome dell'azienda  
Indirizzo dell'azienda

**Adil Abbas  
International Compliance Manager  
Raymarine UK Limited  
Quay Point  
Portsmouth, Hampshire  
England PO6 3TD**

Firma

Data

 \_\_\_\_\_  
21 febbraio 2005

# Indice



**S100 comando a  
distanza wireless**

**Raymarine®**  
...world leaders in marine electronics.



## 1 - Per iniziare

Cambiare le batterie dell'S100 .....	15
I comandi dell'S100 .....	16
Accensione del sistema .....	17
Modo risparmio energetico .....	17
Intensità del segnale wireless.....	17
Blocco tastiera.....	17

## 2 - Uso dell'S100

Uso dell'autopilota.....	21
Modo Auto .....	22
Seguire la rotta da un GPS .....	23
Modo CIRCLE .....	24
Modo ZIGZAG .....	25
Modo CLOVERLEAF .....	26
Modo WIND .....	27
Correzioni di rotta usando l'autopilota .....	28
Come evitare un ostacolo .....	29

## 3 - Configurazione dell'S100

Modificare la direzione dei percorsi .....	33
Selezionare il tipo di imbarcazione .....	34

## 4 - Allarmi e soluzione ai problemi

Messaggi di allarme dell'S100.....	37
Ricerca guasti .....	39
Manutenzione .....	41
Procedure di manutenzione .....	41
Assistenza .....	44

## 5 - Informazioni importanti

Informazioni sulla sicurezza .....	47
Uso .....	50
Dichiarazione di conformità .....	50
Linee guida EMC .....	50
Informazioni sul manuale.....	51
Informazioni sui prodotti e servizi Raymarine.....	52
Garanzia.....	53



# 1

## Per iniziare . . .





## Cambiare le batterie dell'S100

L'S100 è alimentato da 2 batterie AAA situate nella parte posteriore dello strumento. Usare solo batterie alcaline di buona qualità. Non usare batterie ricaricabili.

Per aprire lo sportellino dell'alloggiamento delle batterie occorre un piccolo cacciavite a stella.

Se non si prevede di utilizzare lo strumento per almeno un mese togliere le batterie.

Per la cura e lo smaltimento delle batterie seguire le indicazioni del produttore.



## I comandi dell'S100



**VIRATA A SINISTRA** Usare in modo PILOT per virare a sinistra. Tenere premuto per attivare la funzione SmartSteer.

**VIRATA A DRIITA** Usare in modo PILOT per virare a dritta. Tenere premuto per attivare la funzione SmartSteer.

**PILOT** Usare per attivare l'autopilota.

**MODE** Premere per selezionare il modo pilota desiderato.

**STANDBY (ON/OFF)**  
Premere per accendere l'S100. Usare per ritornare al controllo manuale dell'imbarcazione quando è attivo il modo PILOT. Tenere premuto per accedere al menu PILOT SETUP.

D7642-1

# Accensione del sistema

## ACCENSIONE

Assicurarsi che l'autopilota e la base ricetrasmittente siano accesi e funzionanti. Tenere premuto il tasto **STANDBY** dell'S100. Viene emesso un segnale acustico; sul display viene visualizzato STANDBY e lo strumento è pronto per operare.

## Modo risparmio energetico

In modo STANDBY (cioè con l'autopilota disattivato) l'S100 si spegne automaticamente se non si preme alcun tasto per 5 minuti. Questo consente una maggiore durata delle batterie.

## Intensità del segnale wireless

L'intensità del segnale wireless (5 livelli) viene indicata sulla parte destra del display.

## Blocco tastiera

Quando si usa l'S100, si può bloccare temporaneamente la tastiera dell'autopilota per evitare di premere accidentalmente i tasti.

### Come attivare il blocco tastiera

Tenere premuto il tasto **MODE** finché non è visualizzato il messaggio LOCK (BLOCCO TASTI ATTIVATO).

**Nota:** Non si può attivare il blocco tastiera quando è attivo l'autopilota.

### Come disattivare il blocco tastiera

Premere **MODE** seguito da **PILOT**. Viene visualizzato il messaggio KEYLOCK OFF (BLOCCO TASTI DISATTIVATO).





# 2

## Uso dell's100





## Uso dell'autopilota

L'autopilota può controllare l'imbarcazione in base a uno dei modi predefiniti. I modi disponibili dipendono dal tipo di imbarcazione e di autopilota come spiegato nelle pagine successive.

### Modi disponibili

POWER 	FISHING 	SAIL 
 AUTO	 AUTO	 AUTO
 TRACK	 TRACK	 TRACK
	 ZIGZAG*	 WIND
	 CIRCLE*	 TACK
	 CLOVER*	

\*Solo autopiloti S1000



#### Consiglio

Si può modificare il tipo di imbarcazione nelle pagine di setup autopilota.

D7616-1

## Modo Auto

Per continuare sulla rotta corrente con l'autopilota attivo, usare il modo AUTO che condurrà l'imbarcazione su una linea retta finché diversamente specificato. Il modo AUTO può essere usato con la funzione SMARTSTEER per controllare l'imbarcazione da una postazione remota.



1 2 3



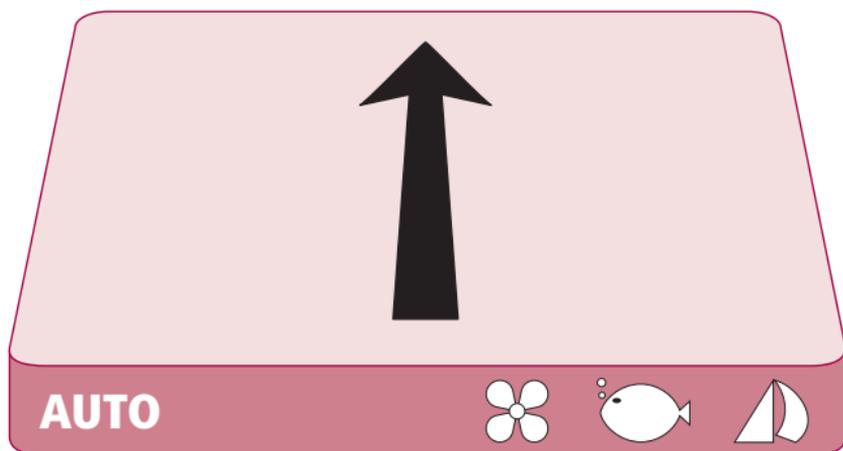
Attiva l'autopilota in modo AUTO



Ripristina il controllo manuale dell'imbarcazione

Da qualunque schermata:

1. Portare l'imbarcazione sulla prua desiderata.
2. Controllare che la rotta sia libera da ostacoli.
3. Premere il tasto **PILOT** per attivare l'autopilota.



### Consiglio

Il modo AUTO si può attivare anche tramite il tasto **MODE**.

D7617-1

# Seguire la rotta da un GPS

L'autopilota può seguire una rotta precedentemente creata su un GPS o un chartplotter. Verificare che il GPS/chartplotter invii dati validi SeaTalk o NMEA 0183.



**MODE**

Premere ripetutamente fino a selezionare TRACK

**PILOT**

Attiva l'autopilota in modo TRACK

**PILOT**

Premere quando compare il messaggio per accettare la nuova rotta

## All'arrivo di ogni waypoint

**PILOT**

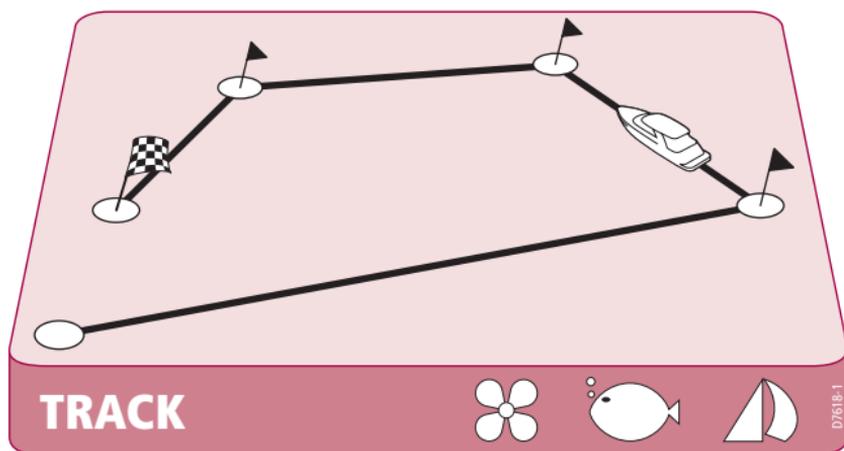
Premere quando compare il messaggio per accettare il nuovo tratto di rotta

**1 2 3**

Da qualunque schermata:

1. Premere ripetutamente **MODE** fino a selezionare TRACK.
2. Premere **PILOT** per attivare il modo TRACK.
3. Se riceve una rotta valida, l'S100 indica la direzione di virata dell'imbarcazione e la nuova rotta. Per accettare premere **PILOT**.

Nota: A ogni waypoint viene richiesta la conferma per accettare il nuovo tratto. Premere **PILOT** per confermare.



## Modo CIRCLE

Quando si seleziona il modo CIRCLE la posizione corrente è indicata al centro di un cerchio. L'autopilota condurrà l'imbarcazione lungo la circonferenza della dimensione selezionata.



1 2 3



Premere ripetutamente  
fino a selezionare CIRCLE



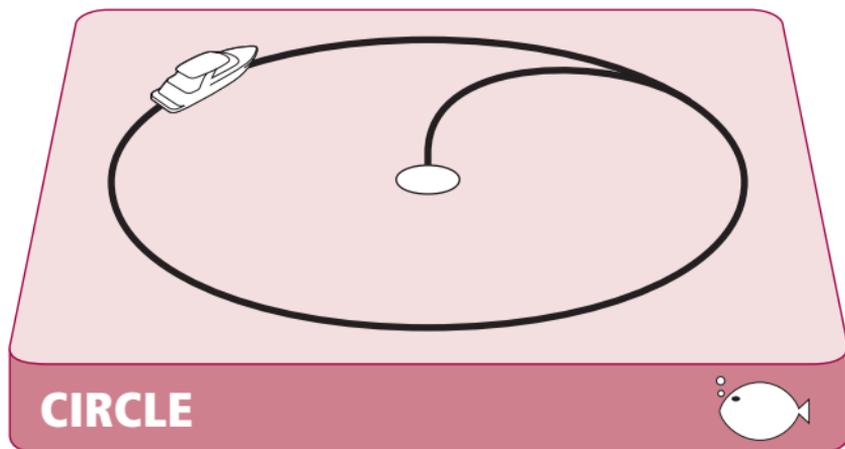
Modifica la dimensione  
del percorso (piccolo,  
medio o grande)



Attiva l'autopilota  
in modo CIRCLE

Da qualunque schermata:

1. Premere ripetutamente **MODE** finché non è selezionato CIRCLE.
2. Usare i tasti **SINISTRA** e **DRITTA** per modificare la dimensione del percorso (S, M o L).
3. Premere il tasto **PILOT** per attivare l'autopilota.



### Consiglio

Se i cerchi tendono ad allargarsi, aumentare la risposta e riattivare il modo CIRCLE.

D7612-1

## Modo ZIGZAG

Quando si seleziona il modo ZIGZAG l'autopilota usa la posizione e la prua correnti come linea centrale di riferimento. L'autopilota condurrà l'imbarcazione seguendo il percorso partendo da una virata a dritta.

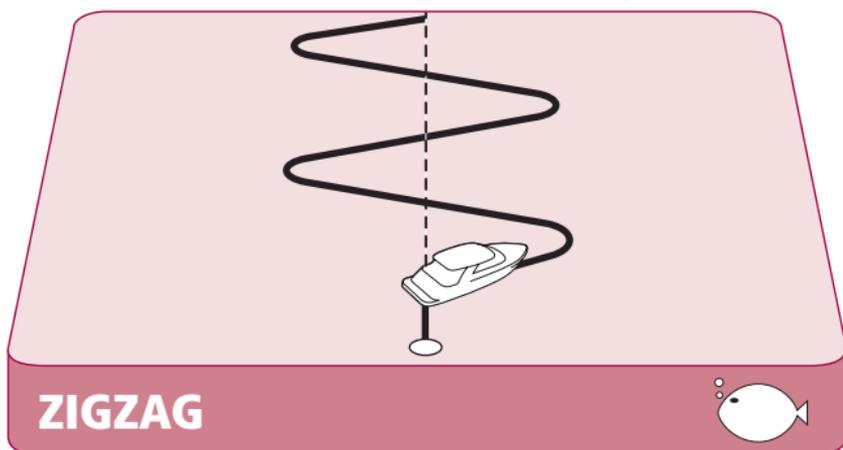


1 2 3

	Premere più volte fino a selezionare ZIGZAG
	Modifica la dimensione del percorso (piccolo, medio o grande)
	Attiva l'autopilota in modo ZIGZAG

Da qualunque schermata:

1. Premere ripetutamente **MODE** finché non è selezionato ZIGZAG.
2. Usare i tasti **SINISTRA** e **DRITTA** per modificare la dimensione del percorso (S, M o L).
3. Premere il tasto **PILOT** per attivare l'autopilota.



### Consiglio

I percorsi di pesca operano a velocità di 15 nodi (max). Prima di iniziare controllare la velocità.

D7621-1

## Modo CLOVERLEAF

Quando si seleziona il modo CLOVERLEAF l'autopilota usa la posizione corrente come punto centrale. L'autopilota condurrà l'imbarcazione in una serie di virate a dritta, che passano ripetutamente dal punto di partenza.

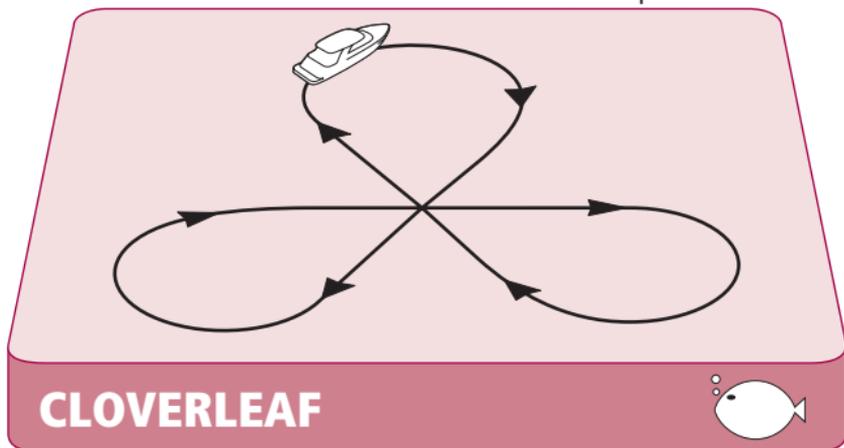


1 2 3

Da qualunque schermata:

1. Premere ripetutamente **MODE** finché non è selezionato CLOVERLEAF.
2. Usare i tasti **SINISTRA** e **DRITTA** per modificare la dimensione del percorso (S, M o L).
3. Premere il tasto **PILOT** per attivare l'autopilota.

	Premere più volte fino a selezionare CLOVERLEAF
	Modifica la dimensione del percorso (piccolo, medio o grande)
	Attiva l'autopilota in modo CLOVERLEAF



### Consiglio

Si può modificare la direzione del percorso in PILOT SETUP (si veda la Sezione 3).

D7623-1

## Modo WIND

Se l'imbarcazione è dotata di un trasduttore del vento, si può selezionare il modo WIND: l'autopilota mantiene la rotta rispetto a un angolo fisso del vento che può essere regolato come desiderato.

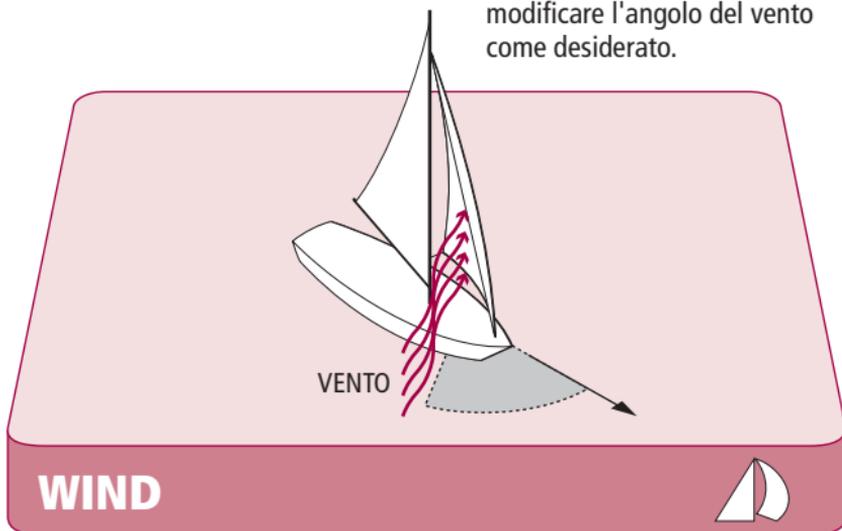


	Premere ripetutamente fino a selezionare WIND
	Attiva l'autopilota in modo WIND e mostra l'angolo corrente del vento
	Regola l'angolo del vento

1 2 3

Da qualunque schermata:

1. Premere ripetutamente **MODE** finché non è selezionato WIND.
2. Premere **PILOT** per attivare il modo WIND.
3. Viene visualizzato l'angolo corrente del vento. Usare i tasti **SINISTRA** e **DRIITA** per modificare l'angolo del vento come desiderato.



### Consiglio

Per i migliori risultati di bolina, navigare un po' più poggiate di quanto non si farebbe timonando a mano.

D7623-1

# Correzioni di rotta usando l'autopilota

In modo WIND si può usare l'autopilota per compiere una correzione di rotta. L'entità della virata viene stabilita dall'autopilota (per modificare l'angolo fare riferimento al manuale dell'autopilota).

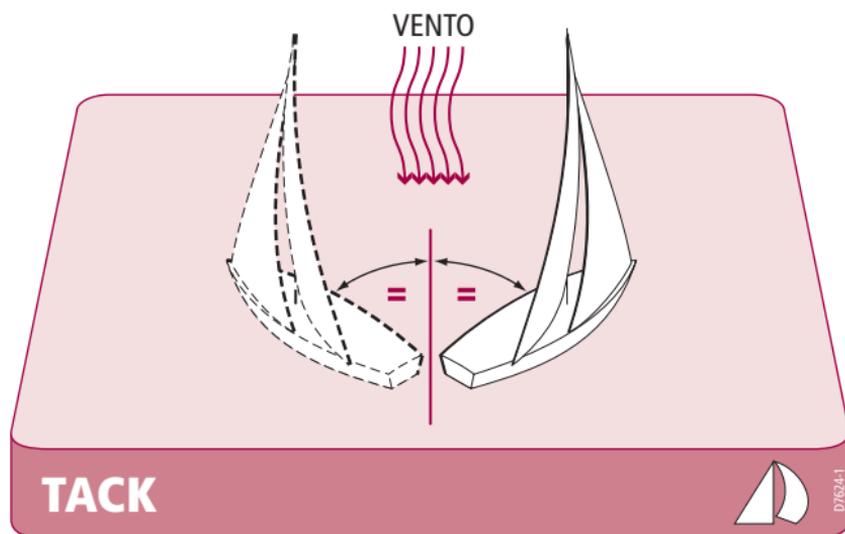


1 2 3

	Premere ripetutamente fino a selezionare TACK
	Seleziona la direzione della virata
	Premere per iniziare la virata

Da qualunque schermata:

1. Premere ripetutamente **MODE** finché non è selezionato TACK.
2. Usare i tasti **SINISTRA** e **DIRITTA** per selezionare la direzione di virata.
3. Premere **PILOT** per confermare.



## Come evitare un ostacolo

Anche se l'autopilota è inserito si possono eseguire delle modifiche di rotta temporanee (per esempio per evitare un ostacolo o per modificare la rotta di pochi gradi).



1 2 3

Con l'autopilota attivo:

 o  variazione di rotta di 1°  
premere

 o  variazione di rotta di 10°  
tenere premuto

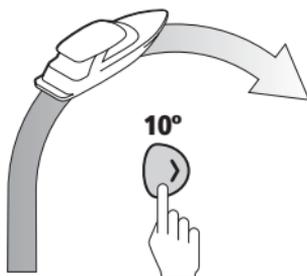
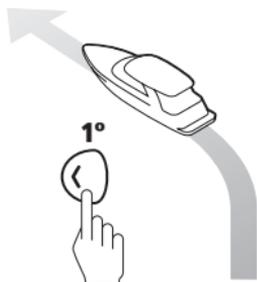


Disattiva l'autopilota e  
ripristina il controllo  
manuale dell'imbarcazione

Con l'autopilota attivo:

1. Premere brevemente i tasti **SINISTRA** o **DRITTA** per correggere la rotta di 1° a sinistra o a dritta. Con questo metodo si può correggere la rotta di 20° (massimo).
2. Tenere premuti i tasti **SINISTRA** o **DRITTA** per correggere la rotta di 10° a sinistra o a dritta.
3. L'autopilota riprende il controllo sulla nuova rotta.

### Ostacolo



#### Consiglio

Tenendo premuti i tasti **SINISTRA** o **DRITTA** si attiva la funzione SMARTSTEER sugli autopiloti abilitati.

D7625-1



# 3

## Configurazione dell'S100





# Modificare la direzione dei percorsi

Si può modificare la direzione del percorso autopilota.



1 2 3

**STANDBY** PILOT SETUP  
tenere premuto

---

**MODE** PATTERN DIRECTION

**<** o **>** CLOCKWISE o ANTICLOCK

---

**STANDBY** Normale modo operativo

1. Tenere premuto **STANDBY** per 2 secondi per attivare il modo PILOT SETUP.
2. Premere **MODE** finché sul display non viene visualizzato PATTERN DIRECTION.
3. Premere i tasti **SINISTRA** o **DRITTA** per scegliere tra CLOCKWISE (senso orario) e ANTI-CLOCKWISE (senso antiorario).
4. Premere **STANDBY** per uscire da PILOT SETUP e ritornare al normale modo operativo.

**CLOCKWISE PATTERN**



## Consiglio

La direzione predefinita è CLOCKWISE (senso orario).  
La prima virata in qualunque percorso è verso dritta.

D7649-1

## Selezionare il tipo di imbarcazione

Il sistema può essere configurato per adattarsi al tipo di imbarcazione sul quale è installato. In questo modo l'interfaccia utente offrirà le migliori prestazioni.



1 2 3

	PILOT SETUP
tenere premuto	
<hr/>	
	BOAT TYPE
or	POWER SAIL o FISHING
<hr/>	
	Normale modo operativo

1. Tenere premuto **STANDBY** per 2 secondi per attivare il modo PILOT SETUP.
2. Premere **MODE** finché sul display non viene visualizzato BOAT TYPE.
3. Premere i tasti **SINISTRA** o **DRITTA** per scegliere tra POWER, SAIL e FISHING
4. Premere **STANDBY** per uscire da PILOT SETUP e ritornare al normale modo operativo.



### FISHING BOAT



#### ATTENZIONE:

La modalità Fishing Boat funziona esclusivamente sui piloti S1000. Per tutti gli altri piloti selezionare Power o Sail.

# Allarmi e soluzione ai problemi

# 4





## Messaggi di allarme dell'S100

Quando l'S100 individua un guasto o un malfunzionamento del sistema, attiva uno dei messaggi di allarme elencati nella tabella seguente.

Se non diversamente specificato, prima di risolvere il problema, dovrete premere il tasto **STANDBY** per annullare l'allarme e ritornare al controllo manuale.

In alcune situazioni l'S100 attiverà più di un allarme. Una volta risolto il primo allarme, verrà visualizzato quello successivo.

<b>MESSAGGI DI ALLARME</b>	<b>POSSIBILI CAUSE e SOLUZIONI</b>
CURRENT LIMIT	Grave malfunzionamento dell'attuatore: l'attuatore riceve troppa corrente a causa di un corto circuito o di un blocco. Controllare l'attuatore e i collegamenti.
DRIVE STOPPED	L'autopilota non è in grado di modificare la posizione del timone; questo si può verificare quando la pressione sul timone è eccessiva. Controllare l'attuatore.
INITIALISING	Questo allarme si attiva se cercate di attivare l'autopilota prima che sia pronto. Prima di attivare l'autopilota bisogna condurre l'imbarcazione per almeno 30 secondi a una velocità superiore a 3 nodi.
LARGE XTE	Questo allarme si attiva quando l'imbarcazione si trova a più di 0,3mn dalla rotta pianificata. L'allarme indica anche se l'errore di fuori rotta è verso DRITTA o SINISTRA.
LRN FAIL 1, 2 or 4	L'AutoLearn non è stato completato correttamente. Codici di errore: 1= L'AutoLearn non è stato eseguito. 2= L'AutoLearn non è stato completato, in genere a causa di un'interruzione manuale. 4= L'AutoLearn non è stato completato, probabilmente a causa di un errore dell'attuatore. Ripetere l'intera procedura AutoLearn.

---

**MESSAGGI DI ALLARME POSSIBILI CAUSE e SOLUZIONI**

---

**MOT POW SWAPPED** Al computer di rotta i cavi dell'attuatore sono collegati ai terminali dell'alimentazione (e i cavi dell'alimentazione sono collegati a quelli dell'attuatore). Spegnerne lo strumento e invertire i collegamenti.

---

**NO DATA** L'autopilota è in modo Track e:  
• L'autopilota non riceve dati di navigazione SeaTalk oppure  
• Il sistema di navigazione GPS sta ricevendo un segnale troppo debole; con l'aumento della qualità del segnale l'allarme si cancellerà automaticamente.  
Nota: L'autopilota sospende la correzione della rotta per tutto il tempo in cui i dati non sono disponibili.

---

**NO GPS COG** L'autopilota non riceve dati COG validi dal GPS. Controllare i collegamenti e verificare che il GPS sia configurato per inviare dati COG.

---

**NO GPS FIX** Il sistema di navigazione GPS sta ricevendo un segnale troppo debole; con l'aumento della qualità del segnale l'allarme si cancellerà automaticamente.

---

**NO PILOT** Il comando a distanza non riceve i dati dall'autopilota. Controllare i collegamenti e che l'autopilota sia acceso.

---

**OFFCOURSE** Questo allarme viene attivato se l'imbarcazione si discosta dalla prua memorizzata per oltre 20 secondi. L'allarme indica anche se l'errore di fuori rotta è verso DRIITA o SINISTRA.

---

**REGISTRATION INCOMPLETE** La registrazione dello strumento non può essere completata perché il sistema ha individuato altri comandi a distanza nelle vicinanze.  
1. Spegnerne tutte le altre unità portatili nelle vicinanze e ripetere la procedura di registrazione.  
2. Se l'errore persiste, portare l'imbarcazione al largo (senza altre imbarcazioni nel raggio di 30m) e ripetere la procedura di registrazione.

---

---

**MESSAGGI DI ALLARME POSSIBILI CAUSE e SOLUZIONI**

---

ROUTE COMPLETE	L'allarme viene attivato al termine di una rotta. Premere <b>PILOT</b> per continuare sulla stessa rotta o <b>STANDBY</b> per ritornare al controllo manuale.
SHIPS BATTERY	Si è verificato un calo di tensione al di sotto dei limiti accettabili; verificare la carica della batteria.
TOO SLOW	La velocità è inferiore a 3 nodi. Perché l'autopilota sia operativo bisogna aumentare la velocità.
TOO FAST TO FISH	I percorsi di pesca funzionano solo a velocità inferiori a 15 nodi. Controllare la velocità.
WAYPOINT ADVANCE	Siete arrivati al waypoint di destinazione. L'autopilota chiede conferma per proseguire sul nuovo tratto di rotta. Per accettare premere <b>PILOT</b> .

---

## Ricerca guasti

Tutti i prodotti Raymarine sono progettati per garantire molti anni di buon funzionamento e vengono sottoposti a rigorosi test di controllo e di qualità.

Se doveste comunque riscontrare un problema, siete pregati di fare riferimento alla tabella seguente per identificare la causa più probabile e la soluzione corrispondente. Se il problema non è risolvibile, contattare un Centro di Assistenza Autorizzato.

---

**PROBLEMA****POSSIBILI CAUSE e SOLUZIONI**

---

Il display non si accende	Manca l'alimentazione. Premere <b>STANDBY</b> per accendere l'S100 o sostituire le batterie.
L'autopilota non risponde	Navigare per 30 secondi a una velocità superiore a 2,5 nodi e riprovare. Controllare i collegamenti dell'autopilota. Controllare che il GPS sia acceso e collegato.
L'imbarcazione si porta sulla nuova rotta troppo lentamente.	Il guadagno del timone è troppo basso. Completare l'AutoLearn o aumentare il valore.

---

<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSIBILI CAUSE e SOLUZIONI</b>
L'imbarcazione si porta sulla nuova rotta troppo velocemente.	Il guadagno del timone è troppo alto. Completare l'AutoLearn o diminuire il valore.
I dati di posizione non vengono ricevuti.	Il sistema di navigazione non sta trasmettendo dati di posizione corretti.
Il pilota non avanza automaticamente al waypoint successivo.	Non vengono ricevute le informazioni di rilevamento al waypoint dal sistema di navigazione.
Gli strumenti alimentati dalla linea SeaTalk non si accendono.	Controllare i collegamenti. Controllare i fusibili.

# Manutenzione

## Controlli ordinari

Non esistono parti sostituibili o riparabili direttamente dall'utente. Qualsiasi tentativo di apertura o manomissione dello strumento da parte di personale non autorizzato determina automaticamente l'annullamento della garanzia. Le riparazioni devono essere effettuate solo dai Centri di Assistenza Autorizzati Raymarine.

La manutenzione è limitata ai seguenti controlli periodici:

- Verificare che i collegamenti siano ben fissati.
- Verificare che i cavi non siano danneggiati. Sostituire immediatamente i cavi logori o con ossidazioni.
- Sostituire le batterie quando necessario.

## Pulizia dell'S100

Non pulire il display con stracci asciutti perché potrebbe graffiarsi. Se necessario, utilizzare un detergente delicato.

Non utilizzare prodotti chimici o abrasivi per pulire lo strumento. Servirsi di un panno pulito e umido.

## Procedure di manutenzione

Questa sezione comprende le procedure che influiscono sulle prestazioni dell'autopilota e sulla sicurezza dell'imbarcazione. Non devono essere effettuate durante il normale funzionamento, raccomandiamo quindi che vengano eseguite da Personale Autorizzato Raymarine.

### Accedere all'area di calibrazione Dealer

Dal modo **STANDBY** tenere premuto **STANDBY** per 2 secondi per attivare **PILOT SETUP**. Tenere premuto il tasto **MODE** per 5 secondi finché non è visualizzata la schermata di calibrazione Dealer.

Usare il tasto **MODE** per scorrere le opzioni di calibrazione.

## Versioni software e hardware

Usare questa opzione per visualizzare la versione software dello strumento.

## Contrasto

Usare i tasti **SINISTRA** e **DRITTA** per regolare il contrasto come desiderato.

## Autotest

Premere **PILOT** per avviare la sequenza del test e seguire le istruzioni visualizzate. Verranno testate le funzioni del display, dei tasti e dei segnali acustici.

## Diagnostiche

Premere **PILOT** per visualizzare lo stato del collegamento wireless.

## Registrazione strumento

Per i sistemi wireless Raymarine è necessario "registrare" ogni singolo comando a distanza con la base ricetrasmittente. Questa procedura è necessaria per evitare interferenze da parte di altri utenti wireless. Il sistema S100 è fornito con il comando a distanza già registrato con la base ricetrasmittente.

Per usare il comando a distanza wireless con il sistema di un'altra imbarcazione bisogna disabilitare la registrazione del sistema corrente ed effettuare una con il nuovo sistema tramite la funzione REGISTRATION.

## Per registrare uno strumento

Dal menu DEALER, sull'opzione REGISTRATION, premere **PILOT**.

Se l'S100 non è registrato, sul display viene visualizzato NOT REGISTERED (NON REGISTRATO). Premere **DRITTA** per iniziare la procedura di

HANDSET NOT  
REGISTERED REG >

REGISTER  
START >

SEARCHING  
< CANCEL

D7657-1

registrazione; premere **SINISTRA** in qualunque momento per interrompere la ricerca.

Quando l'S100 individua la base ricetrasmittente e la registrazione è completata, viene visualizzato il messaggio REGISTERED (REGISTRATO).

Per compiere la registrazione spegnere tutti gli altri strumenti portatili dell'imbarcazione. Se provate a registrare uno strumento quando altri sono accesi, viene visualizzato il messaggio REGISTRATION INCOMPLETE (REGISTRAZIONE INCOMPLETA).

### Disabilitare la registrazione di uno strumento

Dal menu DEALER, sull'opzione REGISTRATION, premere **PILOT**. Se

l'S100 è già registrato, sul display viene visualizzato REGISTERED. Premere **DRITTA** per continuare o **STANDBY** per annullare l'operazione.

L'S100 proverà a comunicare con la base ricetrasmittente e a disabilitare la registrazione. Una volta completata, viene visualizzato il messaggio NOT REGISTERED (NON REGISTRATO).

Se l'S100 non riesce a comunicare con la base ricetrasmittente viene visualizzato il messaggio BASE NOT FOUND (BASE NON INDIVIDUATA). Si può comunque disabilitare la registrazione premendo il tasto **DRITTA**. Per uscire senza disabilitare la registrazione premere **STANDBY**.

### Ritorno alle impostazioni di fabbrica

Questa opzione cancella tutte le impostazioni dell'S100. Tenere premuto **PILOT** per due secondi per attivare la funzione.

**Nota:** Il reset non modifica lo stato di registrazione dell'S100.



D7674-1

## Assistenza

I prodotti Raymarine sono supportati da una vasta rete di Centri di Assistenza Autorizzati. Fare riferimento alla fine del manuale.

Prima di richiedere una riparazione verificare l'integrità del cavo di alimentazione e che tutti i collegamenti siano adeguati e privi di corrosione. Fare anche riferimento alla sezione *Soluzione ai problemi* del manuale.

Se è necessario contattare il Centro di Assistenza, fornire sempre:

- La matricola, stampata sulla parte posteriore dello strumento.
- La versione software.

# 5

## Informazioni sulla sicurezza





# Informazioni sulla sicurezza

## Installazione del prodotto

Questo prodotto deve essere installato e utilizzato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale. L'inosservanza di queste procedure può provocare malfunzionamento del prodotto, lesioni personali e/o danni all'imbarcazione.

Poiché un corretto controllo della rotta è fondamentale per la sicurezza, **RACCOMANDIAMO VIVAMENTE** che il prodotto venga installato da un Centro di Assistenza Autorizzato Raymarine.

### **AVVERTENZA: Sicurezza elettrica**

**Verificare che lo strumento non sia alimentato prima di effettuare qualunque collegamento elettrico.**

### **AVVERTENZA: Aiuto alla navigazione**

**Questo prodotto è stato progettato per offrire la massima precisione e affidabilità, ma le sue prestazioni possono essere influenzate da numerosi fattori. Per questo deve essere utilizzato solo come ausilio alla navigazione e non deve sostituire la prudenza e l'esperienza. Un controllo attento e continuo deve sempre essere mantenuto anche in condizioni di navigazione e di mare ottimali.**

### **AVVERTENZA: Unità di controllo autopilota**

**Se il comando a distanza wireless è l'unico metodo per controllare l'autopilota, assicurarsi che il sistema comprenda un modo facilmente accessibile per spegnere l'autopilota come specificato nella relativa guida di installazione.**

L'S100 procurerà una nuova dimensione ai piaceri della navigazione. Tuttavia è diretta responsabilità dello skipper verificare costantemente la sicurezza dell'imbarcazione osservando con molta attenzione le seguenti regole:

- Assicurarsi che al timone ci sia SEMPRE qualcuno che possa assumere il controllo manuale in caso di emergenza.
- Assicurarsi che tutti i membri dell'equipaggio siano in grado di eseguire le procedure per disattivare l'autopilota.
- Mantenere un controllo continuo e costante verificando la presenza di altre imbarcazioni o di ostacoli alla navigazione; anche in condizioni di navigazione e di mare ottimali una situazione di pericolo potrebbe verificarsi all'improvviso.
- Mantenere una registrazione accurata dei punti nave con l'ausilio di un sistema di navigazione o tramite rilevamenti ottici.
- Riportare tutti i dati di posizione ricavati su una carta di navigazione aggiornata. Assicurarsi che il pilota navighi in acque prive di ostacoli. Prestare particolare attenzione al fenomeno della corrente: l'autopilota non può tenerne conto.
- Anche quando il pilota segue una rotta controllata da un sistema di radio navigazione, prendere nota dei dati di posizione e riportarli su una carta. In particolari condizioni i sistemi di radio navigazione potrebbero produrre errori significativi che l'autopilota non è in grado di identificare.

### **Note sulla sicurezza**

Non lasciare il comando a distanza dove la temperatura può superare i 60°C.

Non smontare l'S100 o i suoi accessori.

Spegnere il sistema S100 nelle stazioni di rifornimento anche se non rifornite la vostra imbarcazione.

L'S100 può influire sul funzionamento di apparecchiature mediche, come per esempio apparecchi acustici o pacemaker. Rispettare le raccomandazioni dei relativi produttori.

## **Energia di radio frequenza**

L'S100 e la base ricetrasmittente trasmettono e ricevono a bassa potenza. Quando accesi, ricevono e trasmettono a intermittenza energia (onde radio) di radiofrequenza (RF).

## **Esposizione all'energia di radiofrequenza**

L'S100 è progettato per non superare i limiti previsti per l'esposizione all'energia di radiofrequenza stabiliti dalle autorità sanitarie internazionali. Questi limiti stabiliscono i livelli massimi consentiti per l'esposizione umana ai campi elettromagnetici. Un esempio di linee guida e norme di radiofrequenza alle quali è conforme l'S100 è:

BS EN 50371:2002 - Norma generica per dimostrare la conformità di apparecchi elettronici ed elettrici di bassa potenza ai limiti di base fissati per la popolazione.

## **Informazioni FCC (USA)**

Questi strumenti sono conformi alla Parte 15 delle norme FCC. Il funzionamento è soggetto alle seguenti condizioni: (1) questi strumenti non devono causare interferenze pericolose e (2) questi strumenti devono accettare le interferenze ricevute, tra cui quelle che possono causare operazioni indesiderate.

Modifiche o cambiamenti a questo strumento non espressamente approvate da Raymarine in forma scritta possono costituire una violazione alle norme FCC e annullare l'autorizzazione per l'utente all'utilizzo dello strumento.

## **Smaltimento**

Lo smaltimento di questo prodotto deve essere effettuato in conformità alle norme vigenti in materia.

Non bruciare o aprire le batterie.

## Uso

L'S100 e la base ricetrasmittente fanno parte di un autopilota e sistema Raymarine e il loro utilizzo è a uso diportistico o per piccole imbarcazioni da lavoro.

## Dichiarazione di conformità

Raymarine UK Ltd dichiara che l'S100 e la base ricetrasmittente sono conformi ai requisiti essenziali e ad altre disposizioni rilevanti della Direttiva Comunitaria 1999/5/EC.

Si può prendere visione della Dichiarazione di conformità originale sulla pagina del relativo prodotto al sito [www.raymarine.com](http://www.raymarine.com)

## Linee guida EMC

Tutti gli apparati ed accessori sono stati realizzati da Raymarine seguendo i migliori standard qualitativi vigenti nell'ambito della nautica da diporto.

Il loro design e la loro progettazione sono conformi alle norme previste per la Compatibilità Elettromagnetica (EMC), ma una corretta installazione è fondamentale per assicurare che il buon funzionamento degli apparati non venga compromesso.

## Collegamento ad altri strumenti

Se la strumentazione viene collegata ad altri strumenti che utilizzano un cavo non fornito da Raymarine, il nucleo in ferrite DEVE sempre essere montato sul cavo vicino allo strumento Raymarine.

## Informazioni sul manuale

Le informazioni contenute nel presente manuale sono da ritenersi corrette al momento della stampa. Nessun tipo di responsabilità potrà essere attribuita a Raymarine per eventuali inesattezze od omissioni. Raymarine, in accordo con la propria politica di continuo miglioramento e aggiornamento, si riserva il diritto di effettuare cambiamenti senza l'obbligo di preavviso agli apparati, alle loro specifiche e alle istruzioni contenute in questo manuale.

*Per consentire un più agevole utilizzo di questo manuale, il quale si riferisce ad uno strumento con software multilingua, alcuni termini sono riportati in inglese oltre che in italiano.*

SeaTalk® è un marchio registrato Raymarine.

Tutti gli altri marchi registrati sono riconosciuti.

© Copyright Raymarine UK Limited 2004.

## Informazioni sui prodotti e servizi Raymarine

I prodotti Raymarine sono supportati da una vasta rete di Centri di Assistenza Autorizzati. Per informazioni sui prodotti e servizi Raymarine vi preghiamo di contattare una delle seguenti società:

Italia  
Deck Marine SpA  
Via Quaranta 57  
20139 Milano  
Italia  
Tel. +02 5695906 (centralino)  
+02 52539439 (assistenza tecnica)  
Fax +02 5397746

Stati Uniti d'America  
Raymarine, Inc.  
21 Manchester Street  
Merrimack, NH 03054  
USA  
Tel. +1 603 881 5200  
+1 800 539 5539  
Fax +1 603 864 4756

Regno Unito  
Raymarine Ltd  
Robinson Way, Anchorage Park  
Portsmouth, Hampshire  
England PO3 5TD  
Regno Unito  
Tel. +44 (0) 2392 693611  
Fax +44 (0) 2392 694642

Oppure vi invitiamo a visitare uno dei seguenti siti internet:

[www.raymarine.com](http://www.raymarine.com)

[www.deckmarine.it](http://www.deckmarine.it)

# Garanzia

La Garanzia al Consumatore è prestata dal Venditore sulla base del D.Lgs. 2.2.2002 n.24 che ha recepito la Direttiva 99/44/CE relativa alla garanzia dei beni di consumo.

Deck Marine si impegna a tenere indenne il Cliente/Venditore, che accetta, dei costi delle riparazioni relative ai difetti di conformità originali dei Prodotti, alle condizioni sotto riportate:

## 1. Garanzia Prodotto

I Prodotti sono garantiti esenti da difetti originari di conformità per un periodo di 2 anni (24 mesi) dalla data di consegna all'Utente finale del Prodotto, conformemente a quanto previsto dalla Direttiva 99/44/CE.

- 1.1 La Garanzia Prodotto opera a condizione che l'intervento sia effettuato presso la sede di un Centro Assistenza e che sia presente il certificato di garanzia debitamente compilato od altro documento comprovante la data di acquisto.
- 1.2 La Garanzia Prodotto prestata da Deck Marine copre le parti di ricambio e la manodopera necessarie per la riparazione del Prodotto, o dei componenti riconosciuti difettosi, con le limitazioni specificate in seguito. Per qualsiasi altra spesa sostenuta da Deck Marine, o dal Centro Assistenza, per ripristinare il Prodotto (incluse le spese di smontaggio e rimontaggio, trasporto e/o di trasferta), Deck Marine si riserva il diritto di rifarsi sul Cliente/Venditore, che accetta.
- 1.3 Non sono coperti dalla Garanzia i difetti e le mancanze di conformità dovute ad erronca installazione o uso inadeguato (incluso il sottodimensionamento) del Prodotto stesso.

## 2. Garanzia a Bordo

La Garanzia a Bordo si applica sui Prodotti per i quali l'installazione e/o il collaudo fanno parte del contratto di vendita e sono stati effettuati da un Installatore.

Il periodo di validità della garanzia di 2 anni (24 mesi) decorre dalla data di vendita dell'imbarcazione all'Utente finale, se il Prodotto è stato installato in fase di produzione dell'imbarcazione, oppure dalla data dell'installazione/collaudo, se il Prodotto è stato installato dopo la vendita dell'imbarcazione all'Utente finale.

- 2.1 La Garanzia a Bordo opera a condizione che l'intervento sia effettuato da un Centro Assistenza e che sia presente a bordo il certificato di garanzia debitamente compilato e timbrato dall'Installatore che ha effettuato l'installazione/collaudo.
- 2.2 La Garanzia a Bordo prestata da Deck Marine copre, oltre a quanto previsto dall'art. 1 e con le limitazioni specificate in seguito, anche la manodopera per lo smontaggio/rimontaggio, le spese di trasporto del Prodotto e dei ricambi, e di trasferta (fino a 160 Km a/r) del personale inviato dal più vicino Centro Assistenza a bordo della imbarcazione.
- 2.3 Nel caso di Garanzia a Bordo, il difetto di conformità che deriva dall'imperfetta installazione viene equiparato dalla Direttiva al difetto di conformità del bene, pertanto Deck Marine si impegna a tenerne indenne l'Utente finale, ma si riserva il diritto di rifarsi sull'Installatore che ha effettuato l'installazione, che accetta.
- 2.4 I prodotti acquistati al di fuori del Paese di installazione non hanno diritto al servizio di Garanzia a Bordo (ad eccezione dell'Unione Europea dove il servizio di Garanzia a Bordo è disponibile per i prodotti acquistati ed installati in qualunque Paese facente parte dell'Unione europea).

## 3. Procedura di reclamo

- 3.1 Nel caso di Garanzia Prodotto, contattare la Deck Marine per verificare la necessità di effettuare il reso e concordarne le modalità. Il Prodotto difettoso dovrà essere consegnato ad un Centro Assistenza, corredato del certificato di garanzia debitamente compilato od altro documento comprovante la data di acquisto.
- 3.2 Nel caso di Garanzia A Bordo, contattare la Deck Marine per concordare le modalità di intervento a bordo da parte di un Centro Assistenza.

## 4. Limitazioni ed esclusioni della Garanzia

- 4.1 La Garanzia non copre guasti derivanti da negligenza o trascuratezza nell'uso, erronco immagazzinamento e/o conservazione, da manutenzione effettuata da personale non

autorizzato, da danni di trasporto, corrosione o per strumenti in cui il numero di matricola sia stato in qualche modo alterato o cancellato.

- 4.2 La Garanzia non copre i controlli funzionali o periodici, gli allineamenti e le calibrazioni originarie e successive, prove in mare o spiegazioni pratiche sull'uso del Prodotto a meno che non siano specificatamente necessari per il ripristino funzionale della parte sostituita coperta dalla Garanzia.
- 4.3 La Garanzia non copre i danni causati da/ad altre apparecchiature, sistemi o componenti in occasione di impropria connessione o uso non autorizzato o permesso del Prodotto.
- 4.4 La Garanzia non copre i materiali soggetti a usura (inclusi fusibili, batterie, cinghie, diodi radar, ventole e le parti meccaniche connesse).
- 4.5 La Garanzia non copre eventuali differenze di colorazione, di materiale o aspetto sussistenti tra quanto, a titolo indicativo, illustrato nella pubblicità, nei cataloghi o su Internet, che non siano state oggetto di specifico reclamo al momento della consegna da parte del Cliente.
- 4.6 Deck Marine non può essere ritenuta responsabile per danni di qualsiasi natura causati durante l'installazione o come conseguenza di un'installazione scorretta.
- 4.7 Tutti i costi relativi alla sostituzione dei trasduttori, ad eccezione del trasduttore stesso, sono specificatamente esclusi dalla copertura della Garanzia Deck Marine, se non concordati preventivamente per iscritto.
- 4.8 Deck Marine copre i costi di manodopera necessari per la riparazione del Prodotto in garanzia, o dei componenti riconosciuti difettosi, solo ai Centri Assistenza a tariffe concordate. Deck Marine non copre le ore di lavoro straordinario.
- 4.9 Deck Marine copre i costi di trasferta (fino a 160 Km a/r) solo per i Prodotti per cui si applica la Garanzia a Bordo e solo ai Centri Assistenza a tariffe concordate.
- 4.10 Le spese di trasporto del Prodotto da riparare in garanzia sono a carico della Deck Marine solo se concordate preventivamente per iscritto.
- 4.11 Il Cliente non può, pena la perdita del diritto di rimborso del costo, sostituire in garanzia qualsivoglia Prodotto con un altro che ha già disponibile o che ordina appositamente, senza la preventiva autorizzazione scritta della Deck Marine.
- 4.12 Il Cliente, anche agli effetti dell'art. 1519-quinquies cod. civ, rinuncia ad ogni suo eventuale diritto di regresso nei confronti della Deck Marine e delle aziende produttrici distribuite da Deck Marine per i difetti originali dei Prodotti a loro imputabili, tranne per quanto espressamente previsto nelle Condizioni Generali di Vendita Deck Marine.
- 4.13 Deck Marine non può essere ritenuta responsabile per danni di qualsiasi natura, diretti o indiretti, derivati all'Utente e/o al Cliente e/o a terzi, e per mancati guadagni, affari, contratti, opportunità, o altre perdite.
- 4.14 Tutti i Prodotti commercializzati da Deck Marine sono da considerarsi aiuti per la navigazione. È esclusivamente responsabilità dell'Utente usare la prudenza e il giudizio necessari per una navigazione sicura.
- 4.15 Sono esclusi dalla Garanzia tutti i prodotti acquistati via Internet presso un concessionario degli USA che non siano consegnati ed installati negli USA.
- 4.16 Sono esclusi dalla Garanzia a Bordo i prodotti acquistati al di fuori del paese di installazione (ad eccezione dell'Unione Europea dove la Garanzia a Bordo non è disponibile solo per i prodotti acquistati al di fuori dell'Unione Europea).

Importante - Queste note sono da integrare alle norme di garanzia mondiale Raymarine presenti sul catalogo prodotti Raymarine edizione 2008.